

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO,  
RECINTO DE RÍO PIEDRAS  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
DEPARTAMENTO DE LITERATURA COMPARADA  
PROGRAMA SUBGRADUADO

LITE 3045: Introducción a la Literatura Contemporánea  
martes y jueves 10:00-11:20 AM  
salón SGG 202  
segundo semestre, año académico 2021-22  
modalidad presencial (P) — de surgir alguna interrupción de las  
clases durante el semestre, estas se continuarán ofreciendo a  
través de la modalidad a distancia o en línea, para cumplir con el  
prontuario  
sitio web: <https://sites.google.com/site/lite3045/>

instructor: Joel Morales Rolón  
correo-e: [joel.morales4@upr.com](mailto:joel.morales4@upr.com)  
oficina: SGG 305

horas de oficina: martes y jueves: 11:30-1:30 PM (por favor, coordine una cita a través de correo-e), otras  
horas, por acuerdo

### **Descripción del curso**

Este curso inicia a lxs estudiantes en los aspectos apreciativos, formativos y de investigación propios de la literatura comparada, así como en los debates teóricos a partir de esbozos de los contextos claves de la disciplina. Consta de seis unidades temáticas y una de investigación y redacción a lo largo del semestre, exponiendo a lxs estudiantes a los protocolos mínimos de la investigación literaria —desde la búsqueda bibliográfica hasta la redacción de una propuesta de investigación.

Este curso propone la exploración de un modelo comparatista posible desde nuestra lengua y nuestras culturas.

### **Objetivos del curso**

La/el/le estudiante:

- (1) se expondrá a la experiencia literaria como objeto de disfrute y reflexión en el campo disciplinario de la literatura comparada;
- (2) conocerá la historia de la disciplina, sus enfoques fundamentales y los debates contemporáneos en torno a ella articulando su propia posición frente a esos debates;
- (3) se pondrá en contacto con algunas proposiciones sobre las direcciones en que la literatura comparada evoluciona y evolucionará en el futuro;
- (4) explorará campo de la comparación interdisciplinaria a partir del estudio de los desarrollos de la disciplina en campos adyacentes como la filosofía.
- (5) se iniciará en destrezas de lectura y de análisis de textos literarios;
- (6) formulará una reflexión crítica sobre los temas a discutirse en el curso y las lecturas asignadas;
- (7) mejorará su capacidad para expresarse de manera lógica y coherente, oralmente y por escrito; (8) manejará los protocolos mínimos de investigación: identificación y análisis bibliográfico, tanto en fuentes impresas como en línea, elaboración de reflexiones, bosquejos, propuesta y redacción de un breve ensayo analítico de acuerdo con las reglas del MLA (9<sup>na</sup> edición).

**Bosquejo temático y distribución del tiempo (15 sesiones)**

I. Introducción al curso. El comparatismo: historia, enfoques y debates actuales	9 horas
II. La (in)disciplina comparada. Estudio de la relación de la literatura comparada con campos de estudio que se extienden más allá de lo literario	9 horas
III. Teorías y prácticas de la lectura. Leer comparativamente	3 horas
IV. Literatura, traducción e intraducción: teoría y práctica de la traducción (hacia nuevos paradigmas de lo (in)traducible)	9 horas
V. Descolonizar la disciplina. Culturas y literaturas en condiciones de la globalización y la borradura	6 horas
VI. Literariedad e intermedialidad. Puntos de encuentro; literatura y música, literatura y pintura, teatro, cine, fotografía, televisión, performance, videojuegos...	6 horas
VII. Evaluación final	3 horas
<b>Total de horas</b>	<b>45 horas</b>

**BOSQUEJO DE CONTENIDO****Unidad I: Introducción al curso**

Textos:

*As We have Always Done* (selección), Leanne Betasamosake Simpson

*Contar donde cuento*, Vanessa Vilches Norat

“Soy la reencarnación de un alma esclavizada...” Awilda Sterling

*Facsímil* (selección), Alejandro Zambra

“¿Qué es la literatura?”, Terry Eagleton

“El fuego y el relato”, Giorgio Agamben

“¿Qué es la literatura comparada?” George Steiner

“El silencio es un lujo que no podemos permitirnos” de Chimamanda Ngozi Adichie

“Hechos sin literatura”, “Un saber de primera mano” Mara Negrón

*Autobiografía de rojo*, Anne Carson

**Unidad II: *La (in)disciplina comparada*.** Estudio de la relación de la literatura comparada con campos de estudio que se extienden más allá de lo literario. Se explorarán aspectos de la teoría interliteraria, la descolonialidad, la literatura mundial, los temas y las imágenes, la traducción, la historia literaria, las comparaciones interartísticas. Se identificarán algunos de los retos de una educación pluralista que promueve nuevas formas de pensar en la literatura comparada.

Textos:

*Comparative Literature in the Age of Multiculturalism*, Charles Berhheimer, et al.

“Must We Apologize”, Peter Brooks

*Comparative Literature in the Age of Globalization*. Haun Saussy

“This is not your Father’s Comparative Literature”, Fedwa Malyt Douglas

“Comparative Non-Literature and Everyday Digital Textuality”, Scott Kushner

“Why Compare?”, R, Radhakrishnan

“Why Not Compare?”, Susan Stanford Friedman

“West Indies/Caribe/Caribbean/Caraïbes: fisuras del caribeñismo”, Yolanda Martínez San Miguel

**\*\*Actividad: redacción de bosquejo\*\***

**Unidad III: *Ante la literatura.*** Lectura de textos de creación y reflexivos sobre la literatura. Teorías y prácticas de la lectura. Leer comparativamente.

Textos:

Virginia Woolf *El lector común* (selección)

Susan Sontag: "Contra la interpretación"

Valeria Luiselli: *Papeles falsos*

Walter Benjamin: "El relator" (selección), “La tarea del traductor”

Georges Didi-Huberman: *La supervivencia de las luciérnagas* (selección)

Barthes: *El placer del texto* (selección).

Octavio Paz: *La llama eterna* (selección)

Jean Paul Sartre ¿Qué es la literatura, (selección)

Jacques Ranciere: *Una poética del saber* (selección)

**\*\*Actividades de evaluación: informe oral, trabajo parcial (ensayo)\*\***

**Unidad IV: *Literatura, traducción e intraducción: teoría y práctica de la traducción (hacia nuevos paradigmas de lo (in)traducible)*** Textos:

Emily Apter: *The Translation Zone* (selección)

Áurea María Sotomayor: "Tensión e intención de la (in)traducción"

Jacques Derrida: "Des Tours de Babel" ("Desvíos de Babel")

Raquel Salas Rivera *Lo terciario* (selección)

**Unidad V: *Sentir el conocimiento; descolonizar la teoría: teorías indígenas de la narración.***

*Descolonizar la disciplina. Culturas y literaturas en condiciones de la globalización y la borradura*

Textos:

“There is a River in Me; Theory from Life”, Dian Million

*Valentía en el corazón (Heart Berries)* [selección], Terese Marie Mailhot

**Unidad VI: *Literariedad e intermedialidad. Puntos de encuentro; literatura y música, literatura y pintura, teatro, cine, fotografía, televisión, performance, videojuegos...***

Textos:

“El concepto de ficción”, Juan José Saer

“Una propuesta para el próximo milenio”, Ricardo Piglia

“El espectador emancipado”, Jacques Rancière

*Chiquitita: Miss Miller Parachute Woman*, Rojo Robles & Kairiana Núñez Santaliz

“Lo oral en lo aural”, Ana María Ochoa Gautier

*Paisaje sonoro* (selección), R. Murray Schafer

*De cómo y cuándo bregar* (selección), Arcadio Díaz Quiñones

“¿Qué es la brega?” (podcast), Alana Casanova-Burgess

“Des-acuerdos de la frontera: la ininteligibilidad de las representaciones digitales multilingües de la violencia en la frontera entre México y Estados Unidos”, Dra. Yari E. Cruz Ríos (conferenciante invitada)

“Comparative Literature and the Public Sphere” Doris Sommer

**Otras actividades (ver calendario):**

Talleres: MLA, Plagio y redacción de propuestas

Charlas (conferenciantes invitadxs)

Actividad de evaluación: Borrador de propuesta y propuesta

**BIBLIOGRAFÍA PRELIMINAR**

Carson, Anne. *Autobiography of Red*. Vintage Books, 1998.

Domínguez, César; Saussy, Haun; Villanueva, Darío. *Introducing Comparative Literature: New Trends and Applications*. Taylor and Francis, 2014.

Eagleton, Terry. *How to read literature*. Yale U Press, 2014.

Lispector, Clarice. *La hora de la estrella*. Corregidor, 2012.

Luiselli, Valeria. *Papeles falsos*. Sexto Piso, 2015.

Negrón, Mara. *De la animalidad no hay salida*. Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 2012.

Ogawa, Yoko. *La policía de la memoria*. Tusquets Editores, 2019.

Vilches Norat, Vanessa. *Contar donde cuento*. Editorial Emergente, 2018.

**Textos de clase**

*Todos los textos necesarios (lecturas, audio, etc.) estarán disponibles en nuestro sitio web, organizados por temas y semana. Mucho antes del plazo para la discusión de la lectura asignada, por favor, asegúrese de que puede acceder a nuestro sitio web y que puede acceder a los materiales de la clase.*

**Leer**

La lectura es una parte importante de este curso. En nuestra clase, entendemos la "lectura" como la interpretación de un texto escrito, visual, auditivo o táctil. Para leer con eficacia:

- identifique el argumento del texto (si no puede, anote por qué es difícil discernirlo); - destaque los conceptos, ideas y definiciones importantes
- identificar las pruebas aportadas para apoyar las afirmaciones y determinar si son adecuadas
- pensar en cómo encaja la fuente con otros textos y afirmaciones sobre el mismo tema
- reflexionar sobre su propia postura ante el texto (por ejemplo, ¿le ha parecido bien argumentado? ¿está bien apoyado?)

**Técnicas instruccionales:**

1. Conferencias breves para presentar y enmarcar cada unidad, ofrecer información necesaria
2. Discusión
3. Uso de recursos bibliográficos virtuales e impresos
4. Lectura y análisis de textos primarios

### Comunidad de aprendizaje

En este curso formamos una comunidad de aprendizaje en la que, unidxs por objetivos académicos comunes, se anima a cada unx a comprometerse con los temas del curso y con lxs demás en un entorno inclusivo. Como parte de esta comunidad de aprendizaje, se le anima a:

- utilizar un lenguaje respetuoso e inclusivo;
- estar abiertx a nuevas ideas, incluidas las que puedan cuestionar las propias;
- ser curiosx y hacer preguntas, especialmente a las fuentes estudiadas en clase (lecturas, vídeos, audio, etc.)

### REQUISITOS TECNOLÓGICOS PARA CURSOS EN LÍNEA

1. **Requisitos mínimos de la tecnología:** PC o Mac con procesador rápido; monitor; bocinas (o audífonos); micrófono; webcam, conexión a la internet
2. **Competencia tecnológica:** conocimientos básicos de informática; enviar/recibir correo electrónico; enviar y recibir archivos adjuntos por correo electrónico usando un navegador web; encontrar recursos a través de los motores de búsqueda; familiaridad

con el uso de plug-ins del navegador (por ejemplo, lector de PDF, vídeo, audio) **Herramientas tecnológicas:**

1. **Correo electrónico institucional.** En UPR-rp, a todos lxs estudiantes se les proporciona una cuenta de correo-e institucional, y todos los correos electrónicos de la universidad se envían a esta dirección. Esto incluye cualquier correo electrónico enviado desde Moodle y el Portal UPR. Todas las comunicaciones pertinentes al curso serán enviadas a través del correo-e institucional. Además, esta plataforma permite mostrarle individualmente a cada estudiante su historial de calificaciones.
2. **Moodle.** Moodle es una plataforma de código abierto (*Open Source*) que permite la creación de ambientes virtuales educativos para desarrollar comunidades de aprendizaje en línea. A todxs lxs estudiantes de la UPR-rp les fue asignada una cuenta en esta plataforma. A través de Moodle, lxs estudiantes interactuarán con el profesor y compañerxs a través de distintas actividades, como foros de discusión, chats, cuestionarios, glosarios, tareas, entre otras. Para tutoriales y apoyo, visite los enlaces de ayuda en [iupi en línea](#).
3. **Zoom.** Para impartir la clase de manera sincrónica, el profesor utilizará Zoom; programa de videollamadas y reuniones virtuales —ya sea por video o solo audio o ambos— accesible desde computadoras de escritorio, computadoras portátiles, teléfonos inteligentes y tabletas. Cada semana, el profesor enviará, a través del correo electrónico institucional, el enlace con la invitación para las reuniones correspondientes. Para unirse a la reunión, lxs estudiantes pueden descargar la aplicación (disponible para Windows y macOS, mientras que la aplicación móvil está disponible para Android e iOS), e iniciar la sesión ingresando la ID y el *passcode* de la reunión, enviada por el profesor. Asimismo, si lo desean, lxs estudiantes podrán unirse a las reuniones a través de su navegador sin bajar la aplicación, utilizando el enlace compartido por el profesor.
4. **Google Site.** Es una aplicación en línea gratuita ofrecida por la empresa estadounidense Google. Es una herramienta para la creación de páginas web. El sitio web del curso contendrá los textos de cada sección (que, además, serán enviados por correo-e), videos explicativos, así como

actividades pertinentes. Visite el sitio web pulsando el siguiente enlace <https://sites.google.com/view/3045litcomp/home>.

5. **Hypothesis.** Es un software de libre acceso, que promueve los estándares y fomenta la comunidad a través de anotaciones cooperativas. Una anotación cooperativa hace que la lectura sea activa, visible y social, permitiendo que los estudiantes se comprometan con sus textos, profesores, ideas y entre ellos de manera más profunda y significativa.

### **Recursos de aprendizaje o instalaciones mínimos disponibles o requeridos (a discreción del profesor):**

Correo electrónico del curso

Zoom

Moodle

sitio web del curso

Se utilizarán recursos bibliográficos en biblioteca y/o en línea.

Informes grupales o individuales

### **Estrategias de evaluación\*:**

Tareas Moodle (ocho)	30 %
Informes orales	10 %
Trabajo parcial (dos ensayos)	20 %
Trabajo final	20 %
Asistencia, responsabilidad**	20 %
<b>Total</b>	<b>100 %</b>

\*Evaluación diferenciada para estudiantes con necesidades especiales.

\*\*Excepto en casos extraordinarios no se conceden Incompletos. Recuerde que los mismos son a discreción del profesor y por criterios académicos.

### **Descripción de los requisitos del curso**

#### **Tareas (ocho tareas en total, 30% de la clase):**

Las tareas (8) incluyen: 1) **preguntas cortas** (estas preguntas no son nunca analíticas o críticas, sino que tienen como objetivo animar a los estudiantes a leer el texto del día. Todas las pruebas cortas serán anunciadas y se harán en Moodle, no en clase); 2) **reflexiones** de aproximadamente 300 palabras (para las escritas) / cinco minutos (para las de audio) en las que lxs estudiantes darán sus “primeras impresiones” de una imagen, argumento, idea, comentario, etc., que evoca el tema tratado en la semana, comparándolo con las fuentes discutidas en clase. No se trata de trabajos de investigación, reseñas o exámenes: son una forma de ampliar las ideas sobre el material, trazando conexiones entre las fuentes. Las primeras impresiones se anunciarán; asimismo, cada una de ellas tendrá una indicación específica y una rúbrica detallada; 3) **participación en los foros** en Moodle, se trata de continuar los diálogos iniciados en clase. Las “entradas” en los foros serán “reacciones” a partir las principales líneas teóricas y las cuestiones históricas y políticas que atraviesen la discusión en clase en el momento. No es necesario -aunque sí muy bienvenido- que la entrada esté explícitamente vinculada a las otras lecturas asignadas o a lecturas teóricas o críticas previas.

#### **Informes orales (dos, 10 % de la clase):**

Cada estudiante presentará al menos dos informes orales durante el semestre (de un mínimo de diez minutos), siguiendo las pautas establecidas.

#### Exámenes parciales (dos ensayos, 20% de la clase):

Lxs estudiantes escribirán dos trabajos breves (4 páginas) sobre uno de los textos discutidos en clase.

#### Trabajo final (20% de la clase):

En el proyecto final (propuesta), los estudiantes elegirán y analizarán un texto a partir de las prácticas comparatistas exploradas durante el semestre. Antes de completar el proyecto final, lxs estudiantes deberán entregar una breve propuesta con bibliografía, que formará parte de la nota global del proyecto final. El instructor preparará un aviso con directrices específicas y una rúbrica al menos una semana antes de la fecha de entrega de la propuesta.

#### Asistencia (20% de la clase):

Nuestra clase se basa en la creación de una comunidad de aprendizaje en la que podamos debatir los temas tratados. Por esta razón, la asistencia es obligatoria. La asistencia, sin embargo, no es solo venir a la clase sin comprometerse con esta; la asistencia es estar presente física e intelectualmente en la discusión (Puede tener tres (3) ausencias injustificadas sin penalización).

Cuando venga a clase:

- llegue a tiempo, permanezca durante toda la clase.
- estar preparado habiendo leído el/los texto/s del día;
- traiga los textos de referencia (puede imprimirlos o tenerlos en formato digital); - participar en los debates de la clase y tomar notas.

#### Sistema de calificación: A-F

Escala de Calificación			
A 90%-100%	B 80%-89%	C 70%-79%	D 60%-69%
	F por debajo 60%		

#### Política de calificaciones:

Todas las calificaciones son finales. Puede seguir su progreso académico para la clase en Moodle. No discuto las calificaciones por correo electrónico. La información sobre las calificaciones es privada, y se requiere que lxs profesorxs manejen esta información cuidadosamente a través de canales apropiados. El correo electrónico no se considera un canal apropiado de comunicación con respecto a las calificaciones. Por favor, venga a la oficina para hablar de sus calificaciones.

#### Idiomas:

Este curso se impartirá principalmente en español. Sin embargo, lxs estudiantes pueden contribuir a las discusiones en clase en el idioma en el que se sientan más cómodxs. Haremos todo lo posible por resumir/traducir cuando sea necesario para que todxs podamos estar en la misma página. Además, aunque muchos de los textos seleccionados para este curso están en español, hay algunos textos cruciales que no existen traducidos. Lxs estudiantes pueden escribir sus trabajos finales en español o en inglés.

**Disponibilidad de correo electrónico:**

El correo electrónico es una manera efectiva de comunicarse conmigo para cualquier asunto relacionado con la clase, excepto las calificaciones (por favor refiérase a la “política de calificaciones” para más información). Tenga en cuenta, sin embargo, que no reviso el correo electrónico todo el día; por lo tanto, responderé su correo electrónico dentro de 24 horas durante la semana, 48 horas durante el fin de semana. Si usted me ha hecho una pregunta por correo electrónico acerca de una asignación y yo no he respondido a su correo electrónico para el momento en que se vence la asignación, eso no es una excusa para entregar la asignación tarde o no presentarla.

**Consejos para escribir correos electrónicos a su instructor**

- Escriba su correo electrónico indicando en el asunto de qué trata el mensaje —además, incluya en el asunto el código del curso: LITE 3045.
- No escriba en lenguaje informal / jerga.
- Exprese claramente tu propósito.

**POLÍTICAS INSTITUCIONALES:****CUMPLIMIENTO CON LA LEY 51**

De ser necesario, se realizaría evaluación diferenciada a estudiantes con necesidades especiales. Los estudiantes que reciban servicios de Rehabilitación Vocacional deben comunicarse con el/la profesor/a al inicio del curso para planificar el acomodo razonable y equipo asistido necesario conforme a las recomendaciones de la Oficina de Asuntos para las Personas con Impedimento (OAPI) del Decanato de Estudiantes. También aquellos estudiantes con necesidades especiales que requieren de algún tipo de asistencia o acomodo deben comunicarse con el/la profesor/a.

**CUMPLIMIENTO CON LA CERTIFICACIÓN 39 (2018-2019)**

La Universidad de Puerto Rico prohíbe el discrimen por razón de sexo y género en todas sus modalidades, incluyendo el hostigamiento sexual. Según la Política institucional contra el Hostigamiento Sexual en la Universidad de Puerto Rico, Certificación Núm. 130, 2014-2015 de la Junta de Gobierno, si un estudiante está siendo o fue afectado por conductas relacionadas a hostigamiento sexual, puede acudir ante la Oficina de la Procuraduría Estudiantil, el Decanato de Estudiantes o la Coordinadora de Cumplimiento con Título IX para orientación y/o presentar una queja.

**ASEVERACIÓN DE INTEGRIDAD ACADÉMICA**

La Universidad de Puerto Rico promueve los más altos estándares de integridad académica y científica. El Artículo 6.2 del Reglamento General de Estudiantes de la UPR (certificación núm. 13, 2009-2010, de la Junta de Síndicos) establece que “la deshonestidad académica incluye, pero no se limita a: acciones fraudulentas, la obtención de notas o grados académicos valiéndose de falsas o fraudulentas simulaciones, copiar total o parcialmente la labor académica de otra persona, plagiar total o parcialmente el trabajo de otra persona, copiar total o parcialmente las respuestas de otra persona a las preguntas de un examen, haciendo o consiguiendo que otro tome en su nombre cualquier prueba o examen oral o escrito, así como la ayuda o facilitación para que otra persona incurra en la referida conducta”. Cualquiera de estas acciones estará sujeta a sanciones disciplinarias en conformidad con el procedimiento disciplinario.



### **MODALIDAD DEL CURSO**

Modalidad presencial (P). Se clasifican presenciales los cursos en el cual 75% o más de las horas de instrucción requieren la presencia física del estudiante, y un profesor en vivo en el salón de clases. En el curso se utilizarán técnicas instruccionales variadas, tales como:

- Conferencias del profesor
- Ejercicios estructurados de aplicación, sustitución y creación por módulos instruccionales interactivos
  - Lecturas individuales
- Análisis de textos, discusiones dirigidas, y trabajos en grupo
- Presentaciones orales
- Visionado de filmes u otros materiales audiovisuales

### **PLAN DE CONTIGENCIA EN CASO DE UNA EMERGENCIA:**

En caso de surgir una emergencia o interrupción de clases, su profesor/a se comunicará vía correo electrónico institucional para coordinar la continuidad del ofrecimiento del curso.

\*\*\*

### **RECURSOS MÍNIMOS DE APRENDIZAJE**

Textos primarios para adquirirse individualmente o disponibles en bibliotecas, seminarios, redes virtuales. Solo estará en el sitio web aquello que la Ley sobre propiedad intelectual dispone.

Página electrónica y página virtual.

Proyección de imágenes, films y documentales sobre el tema.

Salón de clases tipo seminario

Acceso a recursos bibliográficos virtuales e impresos

Internet

Es recomendable equipo tecnológico (proyectos, computadora, pantalla de proyección)

### **ADVERTENCIAS SOBRE REFLEXIONES ASIGNADAS Y EJERCICIOS DE EVALUACIÓN**

Las reflexiones asignadas deben entregarse por correo en o antes del lunes o miércoles que precede la clase correspondiente (traiga copia impresa a la clase). Presentará oralmente. Las mismas no deben tener una extensión mayor de una página impresa a doble espacio, punto 12. Estas reflexiones deben atender los siguientes criterios, aunque no necesariamente todos a la vez. Use el formato MLA (9<sup>na</sup> edición). Evitar el resumen o el comentario aclarativo, la anécdota personal o la opinión. Lo importante es ensayar el análisis, la posibilidad de explorar los sentidos posibles de un texto en un ejercicio breve y puntual.

- Identifique los textos utilizados (en su reflexión y la bibliografía).
- Asegúrese que el aspecto teórico y narrativo seleccionado está aclarado en su exposición. No lo dé por entendido o reduzca a simplificaciones y estereotipos
- Seleccione una o dos citas relevantes para su argumento. Evite seleccionar ejemplos discutidos en clase a menos que su reflexión, amplíe, modifique o provea otra mirada analítica sobre el mismo.
- No se desvíe de su argumento, ni trate de decirlo todo. Evite rodeos, ampliaciones, detalles, repeticiones o exceso de ejemplificación. Gane en complejidad argumentativa y menos en jergas o elucubraciones gratuitas.
- Cuide la redacción. La misma debe ser correcta. No escriba como habla o piensa. Debe ser un lenguaje ensayístico en el cual se ensaya un estilo propio.
- En la medida que sea posible, relacione al debate y/o textos discutidos en clase.

- Todo ejercicio de evaluación debe ser entregado a tiempo.
- Traiga un cartapacio con bolsillo doble para archivar sus tareas, y vea regularmente el sitio web de la clase.

**Alguna bibliografía en línea. Vea el sitio web del curso para la bibliografía ampliada.**

-The Online Literature library: <http://www.literature.org>

-The Voice of the Shuttle: <http://vos.ucsb.edu/about.asp>

-Sistema de Bibliotecas UPR Base de datos: <http://biblioteca.uprrp.edu/bases%20de%20datos.htm> -

Referencias en línea para saber cómo citar y documentar fuentes bibliográficas impresas y electrónicas, analizar textos literarios, redactar textos argumentativos, etc.:

<https://owl.english.purdue.edu/owl/resource/747/01/> (MLA Formatting and Style Guide)

<http://www.indiana.edu/~wts/citing.html> <http://www.english.upenn.edu/>

**CALENDARIO DE TEMAS, LECTURAS Y TAREAS  
(SUJETO A CAMBIOS)**

**Semana I:** 18-20 de enero de 2022

**martes 18 de enero:** Introducción al curso (presentación del sílabo)

**leer:** (en el salón; el texto será provisto) *As We Have Always Done*, Leanne Betasamosake Simpson

Asignación texto de cierre de unidad: *Autobiografía de rojo*, Anne Carson (a discutirse 1-3 de febrero de 2022)

**jueves 20 de enero:** Taller de lectura

**leer:** (en el salón; los textos serán provistos)

**Tarea I: participación en foro (Moodle); plazo: 24 de enero de 2022**

**Semana II:** 25-27 de enero de 2022

**martes 25 de enero:** (Con)textos; (pre)textos: la puesta en movimiento de la lectura y la escritura

**leer:** *Contar donde cuento*, Vanessa Vilches Norat

**jueves 27 de enero:** Lo “sensible” invade lo “intelectual”

**leer:** “Por qué escribo” [“Why I Write”], Joan Didion; *Poéticas que armar* (selección), Áurea María Sotomayor

Asignación de informe oral I: “This is not your Father’s Comparative Literature”, Fedwa Malti-Douglas  
“Comparative Non-Literature and Everyday Digital Textuality”, Scott Kushner

**Tarea II: reflexión (entregar por correo-e); plazo: 2 de febrero de 2022**

**Semana III:** 1-3 de febrero de 2022

**martes 1 de febrero:** Pensar en la escritura y en el acto de lectura (comparada)

**leer:** *Autobiografía de rojo*, Anne Carson (texto asignado el 18 de enero de 2022)

**jueves 3 de febrero:** Leer comparativamente

**leer:** continuación: *Autobiografía de rojo*

Asignación de informe oral II: “Why Compare?”, R. Radhakrishnan; “Why Not Compare?”, Susan Stanford Friedman

**Semana IV:** 8-10 de febrero de 2022

**martes 8 de febrero:** *La (in)disciplina comparada*

**leer:** “¿Qué es la literatura comparada?” George Steiner

**jueves 10 de febrero:** La literatura comparada más allá de lo literario

**leer:** “This is not your Father’s Comparative Literature”, Fedwa Malti-Douglas  
 “Comparative Non-Literature and Everyday Digital Textuality”, Scott Kushner

**Presentación informe oral I: temas/lecturas a presentar fueron asignadas el 27 de enero de 2022**

Asignación del texto de apertura de la tercera unidad: *Papeles falsos*, Valeria Luiselli (para discutir 1-3 de marzo de 2022)

**Semana V:** 15-17 de febrero de 2022

**martes 15 de febrero:** El futuro de la disciplina

**leer:** “Why Compare?”, R, Radhakrishnan

**jueves 17 de febrero:** Imperativos comparatistas

**leer:** “Why Not Compare?”, Susan Stanford Friedman

**Presentación informe oral II: temas/lecturas a presentar fueron asignadas el 3 de febrero de 2022**

- **Asignación trabajo final (explorar formas de un comparatismo “propio”): Proyecto de investigación (a entregarse el 17 de mayo de 2022)**

**Semana VI:** 22-24 de febrero de 2022

**martes 22 de febrero:** (re)Pensar la literatura comparada desde nuestros contextos

**leer:** “West Indies/Caribe/Caribbean/Caraïbes: fisuras del caribeñismo”, Yolanda Martínez San Miguel

**jueves 24 de febrero:** ¿Dónde están los Caribes?

**leer:** “Cartografías del Caribe”, Marta Aponte Alsina

**Primer examen (entregar por correo-e); plazo: 4 de marzo de 2022**

**Semana VII:** 1-3 de marzo de 2022

**martes 1 de marzo:** Ante la literatura: Tejer y destejer recorridos (im)posibles

**leer:** *Papeles falsos*, Valeria Luiselli

**jueves 3 de marzo:** El espacio poético

**leer:** [continuación:] *Papeles falsos*

**Tarea III: participación en foro (Moodle); plazo: 10 de marzo de 2022**

Asignación del texto de cierre de la cuarta unidad: *La policía de la memoria*, Yoko Ogawa (para discutir 24 de marzo de 2022)

**Semana VIII:** 8-10 de marzo de 2022

**martes 8 de marzo:** Experimentar el arte

**leer:** “Contra la interpretación”, Susan Sontag

Asignación informe oral III: *La salvación de lo bello* (selección), Byung-Chul Han

**jueves 10 de marzo:** El lugar de la literatura

**leer:** “Hechos sin literatura”, Mara Negrón

**Tarea IV: participación en foro (Moodle); plazo: 10 de marzo de 2022**

**Semana IX:** 15-17 de marzo de 2022

**martes 8 de marzo:** Experimentar el arte II

**leer:** “El relator”, Walter Benjamin

**jueves 17 de marzo:** De lo superficial y lo bello

**leer:** *La salvación de lo bello* (selección), Byung-Chul Han

**Presentación informe oral III (temas/lecturas a presentar fueron asignadas el 8 de marzo de 2022)**

**Segundo examen (entregar por correo-e); plazo: 25 de marzo de 2022**

**Semana X:** 22-24 de marzo de 2022

**martes 22 de marzo:** RECESO ACADÉMICO

**jueves 24 de marzo:** Ars memoriae

**leer:** *La policía de la memoria*, Yoko Ogawa

Asignación de informe oral IV: “Tensión e intención de la (in)traducción”, Áurea María Sotomayor

- **Programar reuniones individuales para discutir progreso de trabajo final**

**Semana XI:** 29-31 de marzo de 2022

**martes 29 de marzo:** Sentir el conocimiento descolonizar la teoría: teorías indígenas de la narración. Descolonizar la disciplina.

**leer:** “There is a River in Me; Theory from Life”, Dian Million

**jueves 31 de marzo:** Culturas y literaturas en condiciones de la globalización y la borradura

**leer:** *Valentía en el corazón (Heart Berries)* [selección], Terese Marie Mailhot

**Tarea V: reflexión (enviar por correo-e); plazo: 4 de abril de 2022**

Asignación de informe oral V: “Lo oral en lo aural”, Ana María Ochoa Gautier

**Semana XII:** 5-7 de abril de 2022

**martes 5 de abril:** Literatura, traducción e intraducción

**leer:** *The Translation Zone* (selección), Emily Apter;

“Tensión e intención de la (in)traducción”, Áurea María Sotomayor

**jueves 7 de abril:** Después de Babel

**leer:** “Des Tours de Babel” (“Desvíos de Babel”), Jacques Derrida; *Lo terciario* (selección), Raquel Salas Rivera

**Tarea VI: traducción (enviar por correo-e); plazo: 11 de abril de 2022**

- **Programar reuniones individuales para discutir progreso de trabajo final (II)**

**Semana XIII:** 12-14 de abril de 2022

**martes 12 de abril:** Literariedad e intermedialidad

**leer:** “El espectador emancipado”, Jacques Rancière

**ver:** *Chiquitita: Miss Miller Parachute Woman*, Rojo Robles & Kairiana Núñez Santaliz

**jueves 14 de abril:** RECESO ACADÉMICO

**Semana XIV:** 19-21 de abril de 2022

**martes 19 de abril:** Más allá de la ciudad letrada

**leer:** “Lo oral en lo aural”, Ana María Ochoa Gautier; *Paisaje sonoro* (selección), R. Murray Schafer

**jueves 21 de abril:** Ruido (los sonidos que aprendimos a ignorar)

**leer y escuchar:** *De cómo y cuándo bregar* (selección), Arcadio Díaz Quiñones; “¿Qué es la brega?” (podcast), Alana Casanova-Burgess

**Tarea VII: ensayo sonoro (enviar por correo-e); plazo: 29 de abril de 2022**

**Semana XV:** 26-28 de abril de 2022

**martes 26 de abril:** Futuros y prácticas

**conferencia:** “Des-acuerdos de la frontera: la ininteligibilidad de las representaciones digitales multilingües de la violencia en la frontera entre México y Estados Unidos”, Dra. Yará E. Cruz Ríos (conferenciante invitada)

**jueves 28 de abril:** Intervenciones

**leer:** “Comparative Literature and the Public Sphere” Doris Sommer  
**participación en foro (Moodle); plazo: 2 de mayo de 2022**

**Semana XVI:** 3-5 de mayo de 2022

**martes 3 de mayo:** Comparando formas de comprar  
palabras clave:

**leer:** “Una propuesta para el próximo milenio”, Ricardo Piglia

**jueves 5 de mayo:** Presentación de proyectos investigación

**Entrega trabajo final (a través de correo-e): 17 de mayo de 2022, en o antes de las 11:59 PM**

\*El profesor se reserva el derecho de hacer cambios en el programa de estudios. Cualquier cambio será anunciado en clase. Los cambios importantes irán acompañados de nueva documentación para su registro. Si tiene alguna pregunta sobre el significado, alcance de estas asignaciones, y cómo le afectan, no dude en preguntarme sobre ella.